



Distr.  
GENERAL

A/52/689  
20 November 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят вторая сессия  
Пункты 38 и 81 повестки дня

ПОДДЕРЖКА СИСТЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ УСИЛИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВ  
ПО РАЗВИТИЮ И УПРОЧЕНИЮ НОВЫХ ИЛИ ВОЗРОЖДЕННЫХ ДЕМОКРАТИЙ

ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Письмо постоянных представителей Грузии и Украины при Организации  
Объединенных Наций от 14 ноября 1997 года на имя  
Генерального секретаря

Имеем честь препроводить настоящим текст Декларации Президента Украины г-на Леонида Кучмы и Президента Грузии г-на Эдуарда Шеварднадзе, подписанной 29 октября 1997 года в Тбилиси во время официального визита Президента Кучмы в Грузию.

Будем признательны за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 38 и 81 повестки дня.

Д-р Петр ЧХЕИДЗЕ  
Чрезвычайный и Полномочный Посол,  
Постоянный представитель Грузии  
при Организации Объединенных Наций

Володымыр ЕЛЬЧАНКО  
Чрезвычайный и Полномочный Посол,  
Постоянный представитель Украины  
при Организации Объединенных Наций

[Подлинный текст на русском языке]

Декларация Президента Украины и Президента Грузии,  
подписанная в Тбилиси 29 октября 1997 года

Украина и Грузия, именуемые далее Сторонами,

подчеркивая важность двустороннего сотрудничества и взаимной поддержки в деле укрепления государственной независимости Украины и Грузии,

стремясь достичь дальнейшего углубления партнерства по всем направлениям взаимоотношений,

исходя из основополагающих принципов Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимопомощи между Украиной и Республикой Грузия от 13 апреля 1993 года, Декларации о перспективах развития сотрудничества и общих подходах к вопросам международных отношений, которая была подписана 10 января 1995 года, Декларации об углублении отношений партнерства между Украиной и Грузией, которая была подписана 14 февраля 1997 года в Киеве, доказавших свою жизненную силу и создавших предпосылки для расширения и углубления такого сотрудничества,

заявляя о своей решимости и впредь повседневно заботиться об углублении исторической близости двух народов и отношений традиционной дружбы,

отмечая значение укрепления украинско-грузинского сотрудничества в обеспечении стабильности и формировании новой системы безопасности в регионе,

признавая необходимость более полного использования материального и интеллектуального потенциала двух стран, выработки конкретных подходов и создания механизмов, способствующих реализации практических задач в соответствии с новыми политическими, экономическими и социальными реалиями,

заявляют о следующем:

1. Стороны убеждены, что сотрудничество, основанное на принципах равенства, независимости, добрососедства, взаимопомощи, взаимной выгоды и уважения суверенитета друг друга, открывает неограниченные возможности для решения задач, стоящих перед Сторонами в достижении качественно нового уровня партнерства;

2. Стороны считают, что необходимо и в дальнейшем прилагать совместные скоординированные усилия с целью формирования в зоне ответственности Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) двусторонних и многосторонних межгосударственных отношений, основанных на общепринятых принципах и нормах международного права;

3. Стороны и впредь будут оказывать друг другу поддержку в реализации их основных внешнеполитических приоритетов, которыми является интеграция в европейские политические и экономические структуры;

4. Стороны придают большое значение укреплению атмосферы доверия и безопасности в Европе и предотвращению возникновения новых линий раздела на континенте; Стороны считают

/...

весьма перспективным сотрудничество в рамках дальнейшей эволюции программы Организации Североатлантического договора (НАТО) "Партнерство во имя мира", которая уже внесла важный вклад в укрепление региональной безопасности и стабильности;

5. Грузия приветствует подписание Хартии об особом партнерстве между Украиной и НАТО, считая ее важным компонентом построения новой системы стабильности и безопасности в регионе;

6. Грузия приветствует намерение Украины присоединиться к группе государств "Друзей Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросам Грузии";

7. Украина считает восстановление территориальной целостности Грузии обязательным условием для укрепления мира, безопасности и стабильности на Кавказе и всесторонне поддерживает Грузию в решении этой жизненно важной национальной проблемы. Украина готова принять непосредственное участие в процессах мирного урегулирования конфликта в Абхазии, Грузия, путем направления под эгидой Организации Объединенных Наций своего воинского контингента для участия в миротворческих операциях в зоне конфликта, а также расширить свое участие в миротворческой деятельности миссий ООН и ОБСЕ через направление своих представителей для работы в их составе;

8. с удовлетворением отмечая положительный опыт двустороннего сотрудничества в военно-технической области, считая ее неотъемлемой составляющей в деле формирования государственности и укрепления независимости, Стороны подчеркнули необходимость дальнейшей активизации усилий в целях реализации достигнутых договоренностей;

9. Стороны подтверждают свою приверженность процессу, направленному на выработку мер укрепления доверия и безопасности в военно-морской сфере на Черном море. Украина, однозначно поддерживая стремление Грузии как черноморского государства создать собственные военно-морские силы, готова и впредь всемерно содействовать процессу создания военно-морских сил Грузии, формированию ее морской пограничной инфраструктуры;

10. поддерживая преобразование Черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС) в региональную экономическую организацию, Стороны намерены активизировать усилия по развитию и углублению торгово-экономического сотрудничества в рамках ЧЭС по всем направлениям как на двусторонней, так и на многосторонней основе;

11. Стороны и в дальнейшем будут способствовать развитию сотрудничества между государствами - участниками Содружества Независимых Государств на основе принципов и норм международного права, а также в соответствии со своим законодательством и национальными интересами;

12. Стороны полностью поддерживают идею сотрудничества стран Балтийского и Черноморского регионов и выражают готовность всячески содействовать ее реализации с целью дальнейшего развития и углубления политических и экономических связей;

13. выражая удовлетворение нарастающими темпами двустороннего торгово-экономического сотрудничества, которые возрастают, Стороны считают необходимым активизировать усилия по интенсификации этих процессов, обеспечению дальнейшего увеличения двустороннего товарооборота, инвестиций, поощрению создания совместных предприятий, концернов, холдингов, взаимного использования складской и транспортной инфраструктуры, диверсификации форм

торговли, включая консигнационные, оказанию поддержки продвижению отечественных товаров на собственные рынки и на рынки третьих стран;

14. Стороны считают необходимым наращивать объем сотрудничества в таких областях, как: транспорт, связь, энергетика, машиностроение, сельское хозяйство, научно-техническое сотрудничество, культура, образование в соответствии с двусторонними и многосторонними соглашениями;

15. Стороны придают особое значение активизации усилий с целью форсирования практических мер по ускорению полномасштабного функционирования Евроазиатского транспортного коридора, рассматривая этот проект глобального значения как важнейший фактор всестороннего развития двух государств. Реализация проекта ТРАСЕКА, благодаря Евроазиатскому транспортному коридору, поможет значительно сократить пути и сроки транспортировки грузов из Европы через Кавказ в Центральную Азию и в обратном направлении. Указанный проект будет способствовать интеграционным процессам между двумя крупнейшими сообществами современного мира - Европейским союзом и азиатско-тихоокеанским регионом. Стороны будут регулярно проводить двусторонние и многосторонние консультации по многогранным проблемам ускорения осуществления этих проектов;

16. Стороны намерены уделять особое внимание практической реализации проекта открытия железнодорожной паромной переправы Ильичевск-Поти, рассматривая его в качестве важнейшего компонента в плане реализации долгосрочной программы создания Евроазиатского транспортного коридора. В этой связи Стороны приветствуют выделение Европейской комиссией 15 миллионов ЭКЮ для введения в действие железнодорожной паромной переправы Ильичевск-Поти, подписание в Брюсселе соответствующих документов и приглашают все заинтересованные стороны к активному участию в осуществлении этого проекта;

17. Стороны, отмечая чрезвычайно полезный характер межправительственных и межведомственных двусторонних консультаций, считают необходимым продолжить сложившуюся практику и далее совершенствовать механизм таких консультаций;

18. выражая удовлетворение работой Межправительственной смешанной украинско-грузинской комиссии по вопросам торгово-экономического и научно-технического сотрудничества, Стороны примут меры с целью активизации ее роли как в деле координации усилий правительств двух государств, направленных на развитие и совершенствование всей системы сотрудничества, торговли и инвестиций, так и содействия осуществлению конкретных экономических проектов.

Стороны отмечают назревшую необходимость использования качественно новых подходов и форм работы Комиссии, в частности, создать на уровне заместителей руководителей ведомств специальные подкомиссии по сотрудничеству в области транспорта, таможенных и пограничных вопросов;

19. Стороны придают большое значение борьбе с организованной преступностью и терроризмом, которые угрожают национальным интересам;

20. выражая удовлетворение существующей договорно-правовой базой, Стороны считают необходимым как ее дальнейшее развитие, так и изучение причин недостаточной эффективности действия положений отдельных соглашений. Была достигнута договоренность осуществить меры с целью ускорения выполнения внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу подписанных международных договоров;

21. Стороны будут содействовать развитию межпарламентских связей, а также обмену опытом в области законотворческой деятельности, формирования и функционирования демократических институтов;

22. Стороны будут регулярно обмениваться опытом и информацией о ходе реформ, осуществляемых в различных сферах жизни их государств.

Президент Украины:

Л. КУЧМА

Президент Грузии:

Э. ШЕВАРДНАДЗЕ

-----